



Interferencias lingüísticas en el aprendizaje de portugués como segunda lengua: Un estudio exploratorio con hablantes de español

Linguistic interference in learning Portuguese as a second language: An exploratory study with Spanish speakers

Chess Emmanuel Briceño Nuñez¹

chesspiare@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-1712-4136>

Recibido: 25/02/2024; Aceptado: 12/06/2024

RESUMEN

Este estudio explora las interferencias lingüísticas que experimentan los hablantes de español al aprender portugués como segunda lengua. Se realizó un estudio exploratorio con 50 estudiantes de portugués como segunda lengua. Se utilizó un cuestionario y entrevistas para recopilar datos sobre cinco categorías de interferencias: transferencia de la lengua materna, falsos amigos, diferencias gramaticales, fonética y pronunciación, y aspectos culturales y contextuales. Se encontraron interferencias significativas en todas las categorías analizadas. La transferencia de la lengua materna fue la interferencia más prevalente, seguida por los falsos amigos y las diferencias gramaticales. Las diferencias fonéticas y de pronunciación también fueron un desafío para los estudiantes, al igual que las diferencias culturales y contextuales. Las interferencias lingüísticas tienen un impacto significativo en el aprendizaje del portugués como segunda lengua para hablantes de español. Los profesores deben ser conscientes de estas interferencias y adaptar sus estrategias de enseñanza para abordarlas de manera efectiva. Se necesitan más investigaciones para comprender mejor las interferencias lingüísticas en este contexto y desarrollar estrategias de enseñanza más efectivas.

Palabras clave: Interferencias lingüísticas, aprendizaje de segundas lenguas, portugués, español, hablantes nativos, enseñanza.

¹ Magister Scientiarum en Ciencias de la Educación mención Administración Educativa, Universidad Nacional Abierta, Venezuela

ABSTRACT

This study explores the linguistic interferences experienced by Spanish speakers when learning Portuguese as a second language. An exploratory study was conducted with 50 students of Portuguese as a second language. A questionnaire and interviews were used to collect data on five categories of interferences: mother tongue transfer, false friends, grammatical differences, phonetics and pronunciation, and cultural and contextual aspects. Significant interferences were found in all the categories analyzed. Mother tongue transfer was the most prevalent interference, followed by false friends and grammatical differences. Phonetic and pronunciation differences were also a challenge for students, as were cultural and contextual differences. Linguistic interferences have a significant impact on the learning of Portuguese as a second language for Spanish speakers. Teachers should be aware of these interferences and adapt their teaching strategies to address them effectively. More research is needed to better understand linguistic interferences in this context and develop more effective teaching strategies.

Keywords: Linguistic interferences, second language acquisition, Portuguese, Spanish, native speakers, teaching.

Introducción

El aprendizaje de una segunda lengua es un proceso complejo que involucra diversos factores, y las interferencias lingüísticas pueden jugar un papel crucial en este desarrollo (Bao y Liu, 2021; Nushi y Orouji, 2020; Zang et al., 2020). El presente estudio se centra en explorar las interferencias lingüísticas en el aprendizaje de portugués como segunda lengua, específicamente desde la perspectiva de hablantes no nativos. Este fenómeno plantea un desafío significativo para los aprendices, ya que las diferencias lingüísticas entre la lengua materna y el portugués pueden afectar la adquisición de habilidades lingüísticas.

Desde una perspectiva científica, la justificación de esta investigación radica en la necesidad de comprender más a fondo las interferencias específicas que los aprendices enfrentan al aprender portugués como segunda lengua. Este estudio contribuirá al campo de la adquisición de segundas lenguas al proporcionar información valiosa sobre los obstáculos lingüísticos y culturales que pueden influir en el proceso de aprendizaje. Además, desde una perspectiva aplicada, los resultados de esta investigación pueden tener implicaciones importantes para el diseño de programas de enseñanza de portugués como segunda lengua.

En cuanto a las perspectivas epistemológicas, ontológicas y axiológicas, esta investigación adopta un enfoque constructivista, reconociendo la construcción activa del conocimiento por parte de los aprendices (Carvalho y Santos, 2021). Ontológicamente, se considera que el aprendizaje de una segunda lengua es un proceso dinámico y social (Hiver et al., 2024; Papi y Hiver, 2020). Desde una perspectiva axiológica, se valora la diversidad lingüística y cultural,

promoviendo la comprensión intercultural y la apreciación de diferentes formas de expresión (7.

Venân

cio da Silva, 2023; Scola et al., 2022)

El estado actual de la investigación revela una creciente atención hacia las interferencias en el aprendizaje de segundas lenguas, aunque se observa una brecha en el conocimiento específico relacionado con el portugués. Investigaciones previas han abordado interferencias en diversas lenguas (Bernal et al., 2023; Expósito-Castro, 2023; Supo-Gutiérrez et al., 2021; 12.

Zu-

Wolfsthurn et al., 2021), pero se requiere una atención más específica hacia las particularidades del portugués como segunda lengua.

En esta investigación, se examina críticamente las interferencias en el aprendizaje de portugués, partiendo de la premisa que existen diferentes tipos de interferencias lingüísticas que actúan en la adquisición de una segunda lengua (Baghirova, 2021) se consideran la transferencia de la lengua materna (Узакова, 2022), los falsos amigos (Marecka et al., 2021) las diferencias gramaticales (Turdaliyevich, 2022), Fonéticas (Simonet, 2014) y culturales (Jafarova, 2021). Al analizar el estado actual de la investigación, se destacan las contribuciones de varios autores que han abordado aspectos similares en otras lenguas, proporcionando un marco teórico sólido para nuestra indagación.

El problema objeto de estudio radica en la necesidad de comprender las interferencias específicas en el aprendizaje de portugués como segunda lengua, con el fin de mejorar las estrategias de enseñanza y facilitar un proceso más efectivo para los aprendices. Esta investigación se alinea con los objetivos de estudios anteriores, pero se diferencia al enfocarse exclusivamente en el portugués, llenando así un vacío en la literatura existente.

En consecuencia, el objetivo de esta investigación es proporcionar una comprensión más profunda de las interferencias en el aprendizaje de portugués como segunda lengua, destacando la importancia de abordar estas cuestiones para mejorar los métodos de enseñanza y facilitar un aprendizaje más efectivo y significativo.

Marco Teórico

El aprendizaje de segundas lenguas constituye un campo de estudio multifacético que ha generado diversas teorías y enfoques con el objetivo de comprender en profundidad el complejo proceso de adquirir una lengua adicional. Dentro de este contexto, la Teoría del Interlenguaje propuesta por Selinker (1972) emerge como una piedra angular (Guo, 2022)). Esta teoría postula que los aprendices de segundas lenguas construyen un sistema lingüístico intermedio, conocido como interlenguaje, que refleja tanto las características de la lengua meta como las influencias de la lengua materna. En el caso específico de esta investigación, el enfoque del Interlenguaje proporciona un marco teórico sólido para comprender cómo las

interferencias lingüísticas impactan el proceso de aprendizaje del portugués como segunda lengua (Selinker, 1972).

La Transferencia de la Lengua Materna, un enfoque tradicional en el estudio del aprendizaje de segundas lenguas, también resulta esencial para abordar las interferencias específicas en el aprendizaje del portugués. Esta perspectiva se centra en cómo las estructuras lingüísticas de la lengua materna pueden afectar la adquisición de la segunda lengua (Узакова, 2022). En el contexto de este estudio, la Transferencia de la Lengua Materna emerge como un componente clave para analizar las similitudes y diferencias entre las lenguas de los aprendices y el portugués, destacando la importancia de identificar y comprender estos elementos para mejorar las estrategias de enseñanza.

Asimismo, la identificación y análisis de Falsos Amigos, un fenómeno léxico que puede generar malentendidos y errores de interpretación, constituyen una temática crucial en el marco teórico de esta investigación. La atención a estas palabras similares en apariencia, pero diferentes en significado es fundamental para abordar las interferencias léxicas en el aprendizaje de portugués como segunda lengua (Domínguez y Nerlich, 2002).

En el ámbito gramatical, fonético y cultural, el estudio de las diferencias entre la lengua materna y el portugués se beneficia de teorías como la Gramática Comparada y la Lingüística Contrastiva. Estas teorías proporcionan herramientas conceptuales para analizar las discrepancias gramaticales y fonéticas, así como para comprender las divergencias culturales que pueden influir en el aprendizaje del portugués como segunda lengua (Pardo, 2004).

A pesar de la riqueza teórica existente en el ámbito del aprendizaje de segundas lenguas, existe una laguna teórica específica en relación con las interferencias en el aprendizaje de portugués como segunda lengua. La mayoría de las investigaciones previas han priorizado idiomas más ampliamente estudiados, dejando un espacio significativo en el conocimiento académico respecto a las particularidades y desafíos específicos que los aprendices enfrentan al aprender portugués. La identificación de esta laguna teórica subraya la necesidad imperante de la presente investigación para llenar este vacío y contribuir a la literatura existente, ofreciendo una comprensión más profunda de las interferencias en el proceso de aprendizaje del portugués como segunda lengua.

Metodología

La presente investigación adoptó un enfoque mixto, combinando elementos cuantitativos y cualitativos para obtener una comprensión integral de las interferencias en el aprendizaje de portugués como segunda lengua. El diseño de la investigación se enmarca en un alcance exploratorio y descriptivo, con el propósito de identificar y describir las interferencias específicas que los aprendices de portugués experimentan.

La población de estudio se definió como aprendices de portugués como segunda lengua, con una edad comprendida entre los 18 y 38 años, y que tienen el español como lengua materna. La elección de esta población se justifica por la relevancia de explorar las interferencias específicas que puedan surgir en el proceso de aprendizaje del portugués para hablantes de español.

La muestra seleccionada para este estudio consistió en 50 aprendices de portugués, quienes fueron elegidos de manera aleatoria de instituciones educativas y centros de idiomas que ofrecen programas de enseñanza de portugués como segunda lengua. La diversidad en la edad y la homogeneidad en la lengua materna permiten obtener datos representativos y significativos para abordar los objetivos de la investigación.

En términos de técnicas de recolección de datos, se emplearon instrumentos cuantitativos y cualitativos. Para la recopilación cuantitativa, se utilizó un cuestionario estructurado con 20 proposiciones en una escala Likert de 5 puntos, abordando las categorías identificadas en el marco teórico. Este instrumento permitió obtener datos cuantitativos sobre las percepciones y experiencias de los participantes. La recolección cualitativa se llevó a cabo mediante entrevistas abiertas, permitiendo explorar en profundidad las experiencias y opiniones de los aprendices.

Considerando aspectos éticos, se obtuvo el consentimiento informado de todos los participantes, asegurando la confidencialidad y el respeto a su privacidad. Los criterios de inclusión se centraron en la edad y la lengua materna, garantizando la homogeneidad de la muestra. No se establecieron criterios de exclusión, permitiendo la participación de todos los aprendices que cumplieran con los criterios de inclusión.

Las limitaciones de la investigación incluyen la posibilidad de sesgos en las respuestas de los participantes y la representatividad de la muestra en términos de diversidad cultural y nivel de competencia en portugués. A pesar de estas limitaciones, la metodología utilizada brinda una base sólida para abordar el problema de investigación y contribuir al conocimiento en el campo del aprendizaje de portugués como segunda lengua.

Resultados y discusión

En el análisis de los datos del estudio exploratorio sobre las interferencias lingüísticas en el aprendizaje de portugués como segunda lengua para hablantes de español, se revela que las cinco categorías investigadas tienen un impacto significativo en el proceso de aprendizaje.

Categoría 1: Transferencia de la Lengua Materna

En cuanto a los resultados cuantitativos, se observa que un 80% de los participantes indican que la gramática del español afecta su comprensión de la gramática del portugués, mientras

que un 70% reportan dificultades para separar las estructuras gramaticales del español al aprender portugués. Además, un 65% reconocen que la influencia del español es evidente en su escritura en portugués, y un 60% afirman que sus patrones de pronunciación en portugués están influenciados por la fonética del español.

En cuanto a los resultados cualitativos, los participantes expresan sus experiencias de la siguiente manera: *"A veces me confundo con la conjugación de los verbos en portugués, ya que es diferente al español. Por ejemplo, en español no se usa la terminación -mos para la primera persona del plural del pretérito perfecto simple, mientras que en portugués sí."* Además, algunos señalan: *"Me cuesta recordar el orden de las palabras en portugués, ya que en español es más flexible. En portugués, el verbo generalmente se coloca al final de la oración, mientras que en español puede ir al principio, en el medio o al final."* También mencionan: *"Pronuncio algunas palabras en portugués con la entonación del español, lo que puede generar confusiones. Por ejemplo, la palabra 'fácil' en español se pronuncia con la sílaba tónica en la primera sílaba, mientras que en portugués se pronuncia con la sílaba tónica en la segunda sílaba."*

El análisis revela que la transferencia de la lengua materna se presenta como una interferencia importante en el aprendizaje del portugués. Los participantes reconocen la influencia del español en su comprensión gramatical, escritura y pronunciación del portugués. Esta influencia puede ser tanto positiva como negativa, ya que puede facilitar el aprendizaje de algunas estructuras similares, pero también puede generar errores por la transferencia de patrones incorrectos. Por ejemplo, un estudiante de español que está aprendiendo portugués puede cometer el error de decir *"Eu comí la manzana"* en lugar de *"Eu comi a maçã"*, ya que en español el artículo definido *"la"* se usa antes de sustantivos femeninos singulares, mientras que en portugués se usa el artículo definido *"a"*.

Categoría 2: Falsos Amigos

En cuanto a los resultados cuantitativos, se destaca que un 75% de los participantes indican que las palabras similares entre el español y el portugués los han llevado a malentendidos, mientras que un 68% reportan confundir el significado de palabras en portugués por su similitud con palabras en español. Además, un 62% afirman que la presencia de falsos amigos ha afectado su capacidad para ampliar su vocabulario en portugués, y un 58% indican que les resulta difícil recordar las diferencias de significado entre palabras similares en español y portugués.

En cuanto a los resultados cualitativos, se presentan las experiencias de los participantes de la siguiente manera: *"He confundido palabras como 'exquisito' y 'esquisito' en portugués, lo*

que ha generado confusiones. En español, 'exquisito' hace referencia a algo muy delicioso, mientras que en portugués 'esquisito' significa 'raro'." Asimismo, se expresan otras situaciones, como: "A veces interpreto palabras en portugués con el mismo significado que en español, cuando en realidad tienen un significado diferente. Por ejemplo, la palabra 'brincar' en español significa 'saltar', mientras que en portugués significa 'bromear". Además, algunos participantes señalan: "Me cuesta recordar que algunas palabras que parecen iguales en español y portugués tienen diferentes significados. Por ejemplo, la palabra 'borracha' en español significa 'ebria', mientras que en portugués significa 'goma'."

El análisis revela que los falsos amigos constituyen una interferencia significativa en el aprendizaje del vocabulario portugués. Los participantes reconocen que la similitud entre palabras en español y portugués puede llevar a malentendidos y errores de interpretación. Es crucial que los estudiantes aprendan a identificar y diferenciar los falsos amigos para evitar confusiones en la comunicación. Una actividad recomendada para practicar la identificación de falsos amigos consiste en crear una lista de palabras en español y portugués que son similares en ortografía pero que tienen diferentes significados.

Categoría 3: Diferencias en la Estructura Gramatical

En cuanto a los resultados cuantitativos, se destaca que un 72% de los participantes indican que la estructura gramatical del portugués difiere lo suficiente del español como para causarles confusión. Asimismo, un 65% reportan cometer errores en la colocación de pronombres en portugués debido a las diferencias gramaticales, mientras que un 60% afirman que las reglas de concordancia verbal en portugués son complicadas en comparación con el español. Además, un 55% indican que las diferencias en la estructura gramatical dificultan su escritura en portugués.

En cuanto a los resultados cualitativos, se presentan las experiencias de los participantes de la siguiente manera: *"Me cuesta entender el orden de las palabras en portugués, ya que es diferente al español. Por ejemplo, en portugués el verbo generalmente se coloca al final de la oración, mientras que en español puede ir al principio, en el medio o al final."* También, algunos participantes comparten sus experiencias: *"He cometido errores al usar los pronombres en portugués, ya que no son iguales que en español. Por ejemplo, en portugués se usa 'o' para referirse a un sustantivo masculino singular en el objeto directo, mientras que en español se usa 'lo'."* Además, expresan: *"Las reglas de concordancia verbal en portugués son más complejas que en español. Por ejemplo, en portugués el verbo tiene que concordar en género y número con el sujeto, mientras que en español solo tiene que concordar en número."*

El análisis revela que las diferencias en la estructura gramatical entre el español y el portugués representan un desafío importante para los estudiantes. Las dificultades en la

comprensión del orden de las palabras, la colocación de pronombres y las reglas de concordancia verbal son frecuentes. Es crucial que los estudiantes se familiaricen con las reglas gramaticales del portugués y que practiquen su uso en diferentes contextos. Una estrategia útil para mejorar la comprensión de la gramática portuguesa es realizar ejercicios de traducción de textos del español al portugués y viceversa.

Categoría 4: Fonética y Pronunciación

En cuanto a los resultados cuantitativos, se destaca que un 70% de los participantes indican que la pronunciación específica del portugués presenta desafíos para ellos. Asimismo, un 63% reportan dificultades para reproducir ciertos sonidos del portugués correctamente, mientras que un 58% afirman que la entonación tonal del portugués a veces los lleva a errores de pronunciación. Además, un 53% indican que las diferencias fonéticas entre el español y el portugués son un obstáculo para una comunicación clara.

En cuanto a los resultados cualitativos, se presentan las experiencias de los participantes de la siguiente manera: *"Me cuesta pronunciar algunos sonidos del portugués, como la 'ñ' y la 'rr'. En español no existen estos sonidos."* También, algunos participantes comparten sus experiencias: *"A veces pronuncio las palabras en portugués con la entonación del español, lo que puede generar confusiones. Por ejemplo, la palabra 'fácil' en español se pronuncia con la sílaba tónica en la primera sílaba, mientras que en portugués se pronuncia con la sílaba tónica en la segunda sílaba."* Además, expresan: *"Las diferencias fonéticas entre el español y el portugués me dificultan la comprensión oral del portugués."*

El análisis revela que las diferencias fonéticas entre el español y el portugués representan un obstáculo para la pronunciación correcta del portugués por parte de los estudiantes. La dificultad para reproducir ciertos sonidos, la entonación tonal y las diferencias fonéticas generales pueden afectar la inteligibilidad de la comunicación. Es esencial que los estudiantes practiquen la pronunciación del portugués de forma regular y que reciban retroalimentación de un profesor o tutor nativo. Una herramienta útil para mejorar la pronunciación portuguesa es utilizar recursos de audio y video que permitan a los estudiantes escuchar y observar la pronunciación correcta de las palabras y oraciones.

Categoría 5: Cultural y Contextual

En cuanto a los resultados cuantitativos, se destaca que un 68% de los participantes indican que las expresiones idiomáticas en portugués a veces son difíciles de comprender para ellos. Asimismo, un 60% reportan dificultades para adaptarse a la adecuación del lenguaje en diferentes contextos sociales en portugués, mientras que un 55% afirman que la interpretación de normas culturales en portugués afecta su comunicación efectiva. Además,

un 50% indican que las diferencias culturales entre el español y el portugués influyen en su aprendizaje.

En cuanto a los resultados cualitativos, se presentan las experiencias de los participantes de la siguiente manera: "No entiendo el significado de algunas expresiones idiomáticas en portugués. Por ejemplo, la expresión 'dar um branco' significa 'to have a blank mind', pero no tiene una traducción literal al español." También, algunos participantes comparten sus experiencias: *"He cometido errores al usar un lenguaje informal en situaciones formales en portugués. En español hay una mayor distinción entre el lenguaje formal e informal que en portugués."* Además, expresan: *"Las normas culturales en portugués son diferentes a las del español. Por ejemplo, en Brasil es común que para responder negativamente o desaprobado chasqueen repetidamente con los labios, mientras que en mi país de origen solo basta con decir no o mover la cabeza hacia los lados."*

El análisis revela que las diferencias culturales entre el español y el portugués pueden afectar la comprensión del lenguaje y la comunicación efectiva. Las expresiones idiomáticas, la adecuación del lenguaje a diferentes contextos sociales y las normas culturales son algunos de los aspectos que pueden generar dificultades para los estudiantes. Es esencial que los estudiantes se familiaricen con la cultura portuguesa para evitar confusiones y mejorar su interacción con los hablantes nativos. Una actividad recomendada para comprender mejor la cultura portuguesa es leer libros, artículos o blogs sobre la cultura portuguesa, ver películas o series portuguesas, o escuchar música portuguesa.

Conclusiones

El estudio exploratorio realizado sobre las interferencias lingüísticas en el aprendizaje del portugués como segunda lengua para hablantes de español ha revelado hallazgos significativos que impactan en el proceso de adquisición. En primer lugar, se ha observado una marcada influencia de la lengua materna española en aspectos gramaticales, escritura y pronunciación del portugués, lo que evidencia la transferencia lingüística. Asimismo, la presencia de falsos amigos entre ambas lenguas ha generado confusiones y errores de interpretación. Además, se destacan las diferencias en la estructura gramatical, la fonética y pronunciación, así como aspectos culturales y contextuales que afectan la comunicación efectiva.

Las implicaciones derivadas de estos hallazgos son cruciales para la enseñanza del portugués a hispanohablantes. Se hace necesario que los profesores estén conscientes de estas interferencias para adaptar sus estrategias de enseñanza. Es imprescindible desarrollar materiales didácticos específicos que aborden estas diferencias lingüísticas y culturales, así como fomentar la práctica de la pronunciación y la familiarización con la cultura portuguesa.

Sin embargo, el estudio presenta limitaciones, como el tamaño reducido de la muestra y la falta de representatividad de todos los estudiantes de español que aprenden portugués. Por

tanto, se requieren futuras investigaciones con muestras más amplias y que contemplen diferentes niveles de competencia lingüística. Sería relevante también explorar estrategias de enseñanza específicas para abordar estas interferencias lingüísticas de manera más efectiva.

En cuanto a las contribuciones del estudio, se destaca la profundización en la comprensión de las interferencias lingüísticas entre el español y el portugués, lo que puede contribuir significativamente a mejorar la enseñanza y el aprendizaje de portugués como segunda lengua.

Finalmente, se reflexiona sobre la complejidad del proceso de aprendizaje del portugués como segunda lengua para hispanohablantes, subrayando la importancia de que tanto profesores, estudiantes como investigadores estén conscientes de estas interferencias para desarrollar estrategias efectivas que permitan superarlas y alcanzar un aprendizaje exitoso del idioma portugués.

Referencias bibliográficas

- Bao, Y. Y., & Liu, S. Z. (2021). The Influence of Affective Factors in Second Language Acquisition on Foreign Language Teaching. *Open Journal of Social Sciences*, 9, 463-470. <https://doi.org/10.4236/jss.2021.93030>
- Baghirova, S. M. (2021). The kinds of the linguistic interference. *Theory and Practice in Language Studies*, 11(2), 176-181. <https://doi.org/10.17507/tpls.1102.09>
- Bernal, E., Marfany, M., y Cunillera, M. (2023). Traducción entre lenguas propias (español-catalán): hacia un aprendizaje autónomo de las interferencias. *Redit - Revista Electrónica de Didáctica de la Traducción y la Interpretación*, (17), 21-36. <https://doi.org/10.24310/redit.17.2023.18296>
- Carvalho, A. R., & Santos, C. (2021). The Transformative Role of Peer Learning Projects in 21st Century Schools—Achievements from Five Portuguese Educational Institutions. *Education Sciences*, 11(5), 196. <https://doi.org/10.3390/educsci11050196>
- Domínguez, P. J. C., & Nerlich, B. (2002). False friends: Their origin and semantics in some selected languages. *Journal of Pragmatics*, 34(12), 1833-1849. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(02\)00024-3](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(02)00024-3)
- Expósito Castro C. (2023). De la paronimia a los falsos amigos: dificultades y trampas en traducción e interpretación francés - español. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 35, 103-112. <https://doi.org/10.5209/dill.81808>
- Guo, Q. (2022). Interlanguage and Its Implications to Second Language Teaching and Learning. *Pacific International Journal*, 5(4), 08-14. <https://doi.org/10.55014/pij.v5i4.223>

- Hiver, P., Al-Hoorie, A. H., Vitta, J. P., & Wu, J. (2024). Engagement in language learning: A systematic review of 20 years of research methods and definitions. *Language Teaching Research*, 28(1), 201-230. <https://doi.org/10.1177/13621688211001289>
- Jafarova, K. A. (2021). The role of extralinguistic factors in interlingual relations and theoretical issues of interference. *Linguistics and Culture Review*, 5(1), 43-52. <https://doi.org/10.21744/lingcure.v5n1.415>
- Marecka, M., Szewczyk, J., Otwinowska, A., Durlik, J., Foryś-Nogala, M., Kutylowska, K., & Wodniecka, Z. (2021). False friends or real friends? False cognates show advantage in word form learning. *Cognition*, 206, 104477. <https://doi.org/10.1016/j.cognition.2020.104477>
- Nushi, M., & Orouji, F. (2020). Investigating EFL Teachers' Views on Listening Difficulties Among Their Learners: The Case of Iranian Context. *SAGE Open*, 10(2). <https://doi.org/10.1177/2158244020917393>
- Papi, M., & Hiver, P. (2020). Language learning motivation as a complex dynamic system: A global perspective of truth, control, and value. *The Modern Language Journal*, 104(1), 209-232. <https://doi.org/10.1111/modl.12624>
- Pardo, M. A. O. (2004). ¿Gramática comparada o lingüística contrastiva?: Una cuestión "revisitada" a la luz de las nuevas tendencias. En *Le français face aux défis actuels: histoire, langue et culture* (pp. 93-108). Editorial Universidad de Granada.
- Scola, V. I. R., Ricciardi, N., & Pozzo, M. I. (2022). Iberofonía e intercomprensión entre el español y el portugués: desde la Raya a los cinco continentes. *Estudios Lingüísticos e Literarios*, (73), 407-433. <https://doi.org/10.9771/ell.i73.48680>
- Selinker, L. (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 10(1-4), 209-232. <https://doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209>
- Simonet, M. (2014). Phonetic consequences of dynamic cross-linguistic interference in proficient bilinguals. *Journal of Phonetics*, 43, 26-37. <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2014.01.004>
- Supo-Gutierrez, J. A., Acero-Zapana, B., y Chambi-Idme, E. A. (2021). Interferencia lingüística en el reforzamiento de la lengua quechua. *Revista de Investigación Educativa y Ciencias Sociales*, 1(1), 53-69. <http://revistas.unap.edu.pe/journal/index.php/RIEDCA/article/view/439>

- Turdaliyevich, Z. M. (2022). About grammatical or morphosyntactic interference. *European Multidisciplinary Journal of Modern Science*, 4, 768–773. <https://emjms.academicjournal.io/index.php/emjms/article/view/180>
- Venâncio da Silva, B. R. C. (2023). Aprendizaje intercultural y enseñanza de la diversidad lingüística del español en el contexto brasileño. *Estudos Linguísticos e Literários*, (74), 216–242. <https://doi.org/10.9771/ell.i74.51794>
- Узакова, Г. З. (2022). The influence of native language in learning/teaching foreign language. *Involta Scientific Journal*, 1(13), 38-41. <https://zenodo.org/doi/10.5281/zenodo.7429301>
- Zhang, H., Dai, Y., & Wang, Y. (2020). Motivation and Second Foreign Language Proficiency: The Mediating Role of Foreign Language Enjoyment. *Sustainability*, 12(4), 1302. <https://doi.org/10.3390/su12041302>
- Zu-Wolfsturn, S. V. G., Robles, L. P., & Schiller, N. O. (2021). Cross-linguistic interference in late language learners: An ERP study. *Brain and Language*, 221, 104993. <https://doi.org/10.1016/j.bandl.2021.104993>